APPENDIX

SOMALIS IN AMERICA:
THE CHALLENGES OF ADAPTATION

Among the enormous costs of the civil strife and the demise of Somali national institutions is the exodus of hundreds of thousands of people who have sought refuge in almost every continent. A large portion of those in flight have found succor in North America, particularly the United States, with the state of Minnesota as an epicenter. As was the case with others who fled their native lands, the degree of success of all arrivals to settle in the new environment depends on two interconnected processes: the construction of adaptive individual/collective identities fit for the new time, and the willingness of the receiving communities to embrace cultural diversity, within a national framework, in the perennial remaking of America.

This conference, the first of its kind in the United States, explores that challenge.

JULY 15–17, 2004
MACALESTER COLLEGE, ST. PAUL, MINNESOTA

Thursday, July 15 (Day One)

A. Registration: John B. Davis Lecture Hall, Ruth Stricker Dayton Campus Center (8:00–9:00 a.m.)
   1. Welcome/Opening Remarks (9:00–9:15 a.m.)
      President Brian C. Rosenberg
   2. Keynote. Beginning Again: From Refugee to Citizen (9:15–10:30 a.m.)
      Ahmed I. Samatar, James Wallace Professor and Dean of International Studies and Programming, Macalester College
      Chair: Michael Monahan, Director of the International Center, Macalester College
   3. Break (10:30–10:45 a.m.)
   4. Roundtable. Comparative Experiences (10:45 a.m.–12:45 p.m.)
      Afra A. Hersi, Ph.D. candidate, Lynch School of Education, Boston College
Appendix

Amina Said Ali, Karolinska Institute, Stockholm, Sweden
Abukar Arman, Columbus Public Schools, Columbus, Ohio
Cawo Mohamed Abdi, Ph.D. candidate, Sociology Department, University of Sussex, U.K.
Hussein Ahmed Warsame, Associate Professor, Haskayne School of Business, University of Calgary, Canada
Chair: Mohamoud Hamud, Counselor, Mayo Clinic, and Community Advocate, Rochester, Minnesota

B. Lunch (12:45–2:00 p.m.)

C. Roundtable. The Hosts Speak (2:15–4:15 p.m.)
Bruce Gilman, Principal, Roosevelt High School, Minneapolis
Diana Tharalson, African Family Program, Hennepin County, Minneapolis
Luis Ortega, Director, English Language Learners, Minneapolis
Barbara Bolar, Experiences from working with the Bureau of Citizenship and Immigration, Bloomington, Minnesota
Jerry McClure, Department of Revenue, State of Minnesota
Chair: Katherine Yngve, International Center, Macalester College

D. Thursday Evening Concert, Part I:
Janet Wallace Fine Arts Building (7:30–10:00 p.m.)
Conference registration required
• Ahmed Ismail Hussein, “Hodeide”
• Fatma Kassim Hiloule
• Abdinoor Allaleh
• Hibo M. Nuur
• Muhammed Karama Siidii
• Abdirizak Mohamed Kahiye
Master of Ceremonies: Said Salah Ahmed

Friday, July 16 (Day Two)

A. Commissioned Essay. The Educational Challenges of Somali Immigrant Youth in the United States (8:30–10:00 a.m.)
Lidwien Kapteijns, Professor of History, Wellesley College
Chair: Sonia Patten, Assistant Professor, Anthropology Department, Macalester College

B. Break (10:00–10:15 a.m.)

C. Roundtable. *Voices of Somali Women* (10:15 a.m.–12:30 p.m.)
   Halima Ibrahim, Director of African Refugee Support Services
   Mariam Mohamed, Executive Director of the Somali Parent-Teacher Association
   Zainab Hassan, Cultural Services Coordinator, Metropolitan Health Plan, Hennepin County
   Khadija Sheikh, University of Minnesota Student and Community Health Care Worker
   Chair: Qamar Ibrahim, Executive Director, LEAD, Minneapolis

D. Lunch (12:30–2:00 p.m.)

E. Afternoon Session on Economic Survival (2:00–4:45 p.m.)
      Hussein M. Samatar, African Development Center, Minneapolis
   2. Oral Presentation. *Transactions with the Homeland: Remittances Dahabshiil Company*
      Saad Ali Shire, Abdirashid Mohamed Saed
      Chair: Hussein Ahmed Warsame, Associate Professor, Haskayne School of Business, University of Calgary, Canada

**Saturday, July 17 (Day Three)**

A. Roundtable. *Health, Sickness, and Somali Tradition* (8:30–10:45 a.m.)
   Fozia Abrar, M.D., Regions Hospital
   David McGraw Schuchman, Academic Health Center, University of Minnesota, Minneapolis
   Juan Bowen, M.D., Mayo Clinic, Rochester, Minnesota
   Chair and Panel Member: Anke van der Kwaak, Vrije Universiteit, The Netherlands
Appendix

B. Break (10:45–11:00 a.m.)

C. Commissioned Essay. *Local Lives and Transitional Ties: Somalis in Small Town America* (11:00 a.m.–12:30 p.m.)
   Helga Leitner, Professor of Geography, University of Minnesota
   Chair: Cawo Mohamed Abdi, Ph.D Candidate, Sociology Department, University of Sussex, U.K.

D. Lunch (12:30–2:00 p.m.)

E. Roundtable. *Perspectives of Sponsoring Institutions* (2:15–4:00 p.m.)
   Michael Newman, St. Paul Travelers Foundation
   John Couchman, St. Paul Foundation
   Thomas Forster-Smith, House of Hope Presbyterian Church
   Helen Warren, Macalester College
   Karen Kelley-Ariwoola, Minneapolis Foundation
   Chair: Ahmed I. Samatar, Macalester College

F. Saturday Evening Concert, Part II:
   Janet Wallace Fine Arts Building (8:00–11:00 p.m.)
   Conference registration required
   • Ahmed Ismail Hussein, “Hodeide”
   • Fatma Kassim Hiloule
   • Abdinoor Allaleh
   • Hibo M. Nuur
   • Muhammed Karama Siidii
   • Abdirizak Mohamed Kahiye
   Master of Ceremonies: Said Salah Ahmed

G. Closing Remarks
   Ahmed I. Samatar

Sponsored by Macalester College; The St. Paul Foundation; The St. Paul Travelers Foundation; The Minneapolis Foundation; The House of Hope Presbyterian Church; Westminster Presbyterian Church; Global Partners; and Leadership, Empowerment, and Development Group (LEAD).
Performance I
Thursday, July 15, 2004
7:30-10:00 p.m.

I. Opening
Introductions: Dean Ahmed I. Samatar
Master of Ceremony: Mr. Said Salah Ahmed

II. Program
A. Lute Music
1. Music for Peace
   • Lute: Ahmed Ismail Hussein “Hudeidi”
   • Drums: Kahiye
   • Keyboard (flute): Muhammed Karama Siidii
   • Daf rhythm: Abdinoor Allaleh
   Based on a traditional Qarami song called Beerdilaacshe (“The Heartbreaker”), in honor of the late composer Abdullahi Karshe
2. Riftoon (“Sweet Smelling Perfume”)
   “Hudeidi” supported by Abdinoor Allaleh
3. Lay Lay (“Romance of the Long Night”)
   Lute by Hudeidi (with accompanying musicians)
   Voices: Abdinoor Allaleh, Fatma Kassim Hiloule, Hibo Mohamed Nuur

B. Songs by Fatma Kassim Hiloule
Music by Muhhamed Karama Siidii
1. Qays iyo Leyla (“Let Us Be Like the Historical Arabian Lovers Qays and Leyla”)
2. Habibi (“My Love”)
3. Ceel Ka Soo Jiid (“Pull Water from the Well”)

~Break: 20 minutes~

C. Songs by Hibo Mohamed Nuur
Music by the band
1. Sabab Kale Ha Moodineh (“Not For Any Other Reason”)
Appendix

2. Haye Fudud (“An Easy Yes”)

D. Songs by Abdinoor Allaleh
   1. Ilwad (“The Beautiful One”)
   2. Siddig dheh (“Repeat the Rhyme”)
   3. Heeya, lament of a girl who wants to get married, based on a traditional song of sorrow (guux)
      Chorus: Fatma Kassim Hiloule and Hibo Mohamed Nuur

III. Closing

   Performance II
   Saturday, July 17, 2004
   8:00-11:00 p.m.

I. Opening
   Introductions: Dean Ahmed I. Samatar
   Master of Ceremony: Mr. Said Salah Ahmed

II. Program
   A. “Hudeidi” supported by Abdinoor Allaleh and the musicians
      1. Jowhar iyo lul (“The Pearl”), based on a heello song
      2. Waa lay dagoo (“I Was Deceived”)
   B. Fatma Kassim Hiloule – Part 1
      Music by Muhammed Karama Siidii
      1. Baroordiiqda Haween (“Women’s Lament”), song about the Somali Civil War
      2. Dalkaygow (“My Land”)
   C. Abdinoor Allaleh – Part 1
      1. Ii Soo Talaw (“Cross Over to my Side of the Fence”)
      2. Wacays (“Good Hope for the Future”)
   D. Hibo Mahamed Nuur – Part 1
      1. Soo noqo ado nabad ah (“Come Back Safely”)
      2. Rako (“At the Mountain Peak”)

   ~Break: 20 minutes~
E. Fatma Kassim Hiloule – Part 2
1. Hiddeheenii Ciirciir (“Our Culture is out of Balance”)
2. Waan kaa Helaa (“I Like You”)
F. Abdinoor Allaleh – Part 2
1. Riyo (“The Dream”)
2. Siddig dheh (“Repeat the Rhyme”)
G. Hibo Mohamed Nuur – Part 2
1. Aan is garabsanno (“Let us Support Each Other”)
2. Naftayda waan Maaweeliyaa (“I Distract Myself”)
H. Finale
Heeya, lament of a girl who wants to get married, based on a traditional song of sorrow (guux).
   Led by Abdi Noor Allaleh, supported by Hibo Mohamed Nuur and Fatma Kassim Hiloule

III. Closing/Farewell
   Ahmed I. Samatar